



"Keepin Ahad O Wor Tung"

Members' Newsletter, Number 90, Yule 2014

Whaat's On Yule Meet



Saturday 6th December at 2pm in the Chantry Museum, Morpeth



This is our annual pre-Christmas celebration, with audience participation, a shared meal, and our popular dialect game "Whe's Tellin Hoafies?"

Please bring (alang wi yorsels!) some food for the shared meal, and if you want to sing a song, or tell a tale, or recite something, please keep it short so that everybody gets a turn.

Northumbrian Language Society

Charity Number 515179

President: Katrina Porteous FNLS

Patrons: The Duke & Duchess of Northumberland

Chairman: Peter Arnold
33 Hackwood Glade, Hexham,
Northumberland, NE46 1AL
Phone: 01434-608230
Email: pja13@phonecoop.coop

Secretary: Kim Bibby-Wilson FNLS
Westgate House, Dogger Bank,
Morpeth, Northumberland,
NE61 1RE
Phone: 01670-513308
Email: kim@northumbriana.org.uk

Treasurer: John Davidson
10 Burnhouse Road, Wooler,
Northumberland, NE71 6EE
Phone: 01668-281462
Email: nlstreasurer@talktalk.net

Website
www.northumbriana.org.uk

NLS News



National Dialect Day Success

Once again, the Northumbrian Language Society came out tops in this year's National Dialect Day competitions held at Rydal Hall in the Lake District.

Johnny Handle won the Bill O Bowes Cup for a performance in any dialect, and written by the performer. His poem, "Old Man of the Village", was picked out by the judges as the best in a strong competition with twelve other entrants, which included NLS stalwarts Bob Bolam, Nick Short, and Peter Arnold.

Johnny's success means that this cup has been won by the Northumbrian Language Society for three years in a row. Bob Bolam won it in 2012, and Peter Arnold in 2013. Let's hope we can win it again next year, when National Dialect Day moves to Wednesbury in the Black Country!

NLS success this year didn't end with Johnny's win. The Northumbrian team of Bob Bolam, Johnny Handle, Kim Bibby-Wilson and Alex Swailes were awarded the Far Welter'd Trophy for the best overall performance in the Saturday evening's "Hentertainment" concert. Well done to all of our competitors, and many thanks to all those who attended the event as supporters.

BREAKING NEWS : We've just been advised that a DVD of the event has been made. Lasting 2 hours, it shows the highlights of the weekend. The DVD costs £12, plus £2 postage and packing. Contact the Secretary of the Lakeland Dialect Society, Mrs Jean Scott-Smith at Gale View, Main Street, Shap, Cumbria, CA10 3NH, phone 01931 716386, for details of how to get a copy.



The Little Prince

We have been asked by a German publisher if we can find anyone able and willing to translate "The Little Prince" into Northumbrian. This children's story, written in the 1930's by Frenchman Antoine de Saint-Exupery, has been

translated into many languages, but never before into our dialect.

There is no payment for this, other than the recognition of your name in the book as the translator, and some free copies when it is published.

If anyone is interested in taking on this project, please get in touch with our Chairman, Peter Arnold, in the first instance. His details are on the front page of this Newsletter.



Whaat's On in 2015

(The first four dates are fixed; the rest are not yet agreed, but the events will be taking place on, or near, the dates listed)

Friday 13 March – Morpeth Northumbrian Gathering Fundraising Concert at 7.30 in the Ballroom of Morpeth Town Hall. Details of the programme to be confirmed.

Thursday 9 – Sunday 12 April – The 48th Morpeth Northumbrian Gathering at various locations in the town. This is the most successful of all the Northumbrian Gatherings, and features a full programme of events, including, on the Saturday afternoon in St Robert's Church Hall, the celebrated Northumbrian Dialect Competitions, hosted by the Northumbrian Language Society.

Saturday 25 April – Northumbrian Language Society AGM and Reed Neet at a venue yet to be decided.

Saturday 9 May – County Durham History & Heritage Forum. We have registered to attend this event, which we have been to several times in the past. Details of times and the venue will be circulated later. Help on the day appreciated.

Saturday 10 October – Roland Bibby Memorial Lecture at 2pm in Morpeth Town Hall

Saturday 17 October – National Dialect Day in Wednesbury in the West Midlands Black Country.

Saturday 5 December – Yule Meet at 2pm in the Chantry Museum, Morpeth

